

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.  
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 주민등록법 시행령 [별지 제10호서식] <개정 2017. 11. 28.>

■ Указ о применении Закона о регистрации резидентов [Приложение, Форма № 10] <Поправки от 28.11.2017.>

## 주민등록신고서(거주자용 및 영주귀국자용)

### Заявление о регистрации резидента (Для проживающих в стране лиц и постоянно проживающих возвратившихся лиц)

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신고인이 적지 않습니다. (앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями на обратной стороне. Затемненные заливкой графы не подлежат заполнению заявителем. (Лицевая сторона)

|                                                      |                                                                         |                                                                 |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 접수 번호<br>Reg. № приёма заявления                     | 신고일<br>Дата подачи заявления<br>년 월 일<br>ГГГГ ММ ДД                     | 등록기준지 통보<br>Уведомление о месте регистрации<br>(인)<br>(Печать)  |
| 세대주<br>정보<br>Данные о<br>главе<br>домохоз<br>зяйства | 성명<br>Фамилия и имя<br>(서명 또는 인)<br>(Подпись или печать)<br>주소<br>Адрес | 주민등록번호<br>Reg. № постоянного жителя<br>연락처<br>Контактные данные |

\* 주민등록신고 대상자

\* Лицо, в отношении которого подается заявление о регистрации резидента

|                                                          |                                           |           |                          |                               |                                                                  |                                                      |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|--------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 세대주와<br>의 관계<br>Отношение<br>к главе<br>домохозй<br>ства | 성 명 ( 한 자 )<br>Фамилия и имя<br>(иерогл.) | 성별<br>Пол | 생 년 월 일<br>Дата рождения | 등록기준지<br>Место<br>регистрации | 국내거소 신고<br>번호<br>Регистрационный<br>номер по месту<br>жительства | 외국인 등록번<br>호<br>Reg. №<br>иностранного<br>гражданина |
|                                                          |                                           |           |                          |                               |                                                                  |                                                      |
|                                                          |                                           |           |                          |                               |                                                                  |                                                      |
|                                                          |                                           |           |                          |                               |                                                                  |                                                      |
|                                                          |                                           |           |                          |                               |                                                                  |                                                      |
| 기타<br>Прочее                                             |                                           |           |                          |                               |                                                                  |                                                      |

「주민등록법」 제6조제1항 및 제10조제1항과 같은 법 시행령 제14조제1항 및 제32조의 2제1항에 따라 주민등록신고를 합니다.

Настоящим подаю заявление о регистрации резидента в соответствии с п. 1 ст. 6 и п. 1 ст. 10 Закона о регистрации резидентов и п. 1 ст. 32-2 и п. 1 ст. 14 Указа о применении того же Закона.

년 월 일  
ГГГГ ММ ДД

※ 세대주와 신고인이 같으면, '신고인'칸은 작성하지 않습니다.

※ В случае если глава домохозяйства и заявитель являются одним и тем же лицом, то графа «Заявитель» не подлежит заполнению.

|                  |                                                                                      |                                     |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 신고인<br>Заявитель | 성명<br>Фамилия и имя<br>(서명 또는 인)<br>(Подпись или печать)<br>연락처<br>Контактные данные | 주민등록번호<br>Reg. № постоянного жителя |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|

읍·면·동장 및 출장소장 귀하  
Главе волости, села, района и филиала

위임장  
Доверенность

「주민등록법」 제11조제1항 단서와 같은 법 시행령 제19조제2항에 따라 주민등록신고를 위 신고인에게 위임합니다.

Настоящим уполномочиваю вышеуказанного заявителя на подачу заявления о регистрации резидента в соответствии с Оговорками к п. 1 ст. 11 Закона о регистрации резидентов и п. 2 ст. 19 Указа о применении того же Закона.

년 월 일  
ГГГГ ММ ДД

위임한 사람(세대주)

(서명 또는 인)

Доверитель (глава домохозяйства)

(Подпись или печать)

위임받은 사람(신고인)과의 관계

Отношение к доверенному лицу (заявителю)

첨부 서류  
Прилагаемые документы

영주귀국 확인서(영주귀국자의 주민등록신고를 하는 경우에만 제출합니다.)  
Подтверждение возвращения в страну для постоянного проживания (подаётся только в случае подачи заявления о регистрации резидента лицом, возвращающимся в страну для постоянного проживания.)

주민등록신고 확인서

Свидетельство о подаче заявления о регистрации резидента

\* 확인서는 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.

\* Свидетельство предоставляется только в электронном виде. В случае отсутствия возможности предоставить свидетельство в электронном виде, документ составляется и выдается отдельно.

|                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 접수 번호<br>Рег. № приёма заявления | 신고일<br>Дата подачи заявления |
| 신고인<br>Заявитель                 | 세대주<br>Глава домохозяйства   |
| 성명<br>Фамилия и имя              |                              |
| 주소<br>Адрес                      |                              |

위와 같이 주민등록 신고서를 접수하였습니다. 위와 같이 주민등록 신고서를 접수하였습니다.

위와 같이 주민등록 신고서를 접수하였습니다. На основании выше предоставленных сведений принимаю заявление о регистрации резидента.

년 월 일  
ГГГГ ММ ДД

읍·면·동장 및 출장소장 직인

Глава волости, села, района и филиала Печать

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

유의사항  
Примечания

1. 신고인은 '신고인의 성명' 칸에 도장을 찍는 대신에 한글 서명을 해도 되며, '세대주 정보'의 '성명' 칸에 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다.
1. Заявитель в графе «Фамилия и имя заявителя» может вместо печати поставить подпись на корейском языке, а в графе «Данные о главе домохозяйства» должен получить подтверждение от главы домохозяйства (подпись или печать главы домохозяйства).
2. 재외국민 국내거소 신고자가 주민등록을 하는 경우에는 국내거소신고번호를 반드시 작성해야 합니다.
2. В случае если регистрацию резидента осуществляет иностранное лицо, проживающее в стране, обязательно необходимо указать регистрационный номер по месту жительства.
3. 재외동포나 외국인이 대한민국의 국적을 취득하여 주민등록을 하는 경우에는 외국인 등록번호를 반드시 작성해야 합니다.
3. Если регистрацию резидента оформляет иностранец или зарубежный кореец, получивший гражданство, обязательно необходимо указать номер регистрации иностранного гражданина.
4. '기타' 칸에는 함속하는 곳에 주민등록을 하는 경우에는 관리 책임자를, 가족관계 등록이 되어 있지 않은 사람 또는 가족관계 등록 여부가 분명하지 않은 사람은 그 사유 등을 적습니다.
4. В графе «Прочее» при регистрации резидента в коллективных средствах размещения необходимо указать его заведующего, а лицу, акты гражданского состояния которого не зарегистрированы, или лицу, в отношении которого неясно, зарегистрированы ли акты гражданского состояния или нет, - соответствующую причину.
5. 17세 이상인 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 가족관계 기록 사항에 관한 증명서 확인 및 신원 조사가 완료된 후에 주민등록증이 발급됩니다.
5. При оформлении новой регистрации лицом старше 17 лет выдача регистрационной карты резидента осуществляется после проверки свидетельства об актах гражданского состояния, и после завершения идентификации личности.
6. 가족관계등록부가 없는 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 등록신고 접수 후 '주민등록신고 확인서'를 받아 등록 절차를 밟아야 합니다.
6. При оформлении новой регистрации лицом без реестра семейных отношений необходимо сначала подать заявление о регистрации, получить свидетельство о подаче заявления о регистрации резидента, а затем пройти процедуру регистрации.
7. 해외에 이주하여 주민등록이 없는 사람이 영주귀국하여 신규 등록을 하는 경우에는 영주귀국 확인서를 첨부해야 합니다.
7. При возвращении на родину для постоянного проживания и подаче заявления о повторной регистрации гражданином Республики Корея, проживающим за рубежом, необходимо приложить свидетельство о возвращении на родину для постоянного проживания.
8. 가족관계등록부가 확인되지 않는 사람에게는 주민등록표 등본·초본이 교부되지 않습니다.
8. Копии или выписки из карты регистрационного учёта населения не выдаются тем лицам, реестр семейных отношений которых не может быть подтвержден.
9. 세대주의 위임을 받아 신고하는 세대주의 배우자, 직계혈족, 배우자의 직계혈족 또는 직계혈족의 배우자는 '위임장' 칸에 세대주의 위임을 받고, 세대주의 주민등록증·여권 등 신분증명서를 함께 제시해야 합니다.
9. Супруг(-а), родственник по прямой линии, родственник супруга (-и) по прямой линии или супруг(-а) родственника по прямой линии главы домохозяйства, подающий(-ая) заявление по доверенности главы домохозяйства, должен(-на) в разделе «Доверенность» указать факт получения доверенности от главы домохозяйства и предъявить удостоверение личности (регистрационную карту резидента, паспорт и др.) главы домохозяйства.  
(※ 위임장을 거짓으로 작성할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.)  
(※ Уголовным кодексом РК предусматривается наказание за предоставление доверенности, содержащей заведомо ложные данные.)
10. 주민등록신고 내용의 사실 여부는 통장·이장이 사후에 확인하며, 거짓으로 신고한 경우에는 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다.(「주민등록법」 제37조)
10. Подлинность содержания заявления о регистрации резидента позже проверяется старостой квартала или села. В случае подачи поддельного заявления предусматривается наказание в виде лишения свободы сроком до 3 лет или денежного штрафа в размере до 30 миллионов вон (ст. 37 Закона о регистрации резидентов).